

**Zeitschrift:** Burgdorfer Jahrbuch  
**Herausgeber:** Verein Burgdorfer Jahrbuch  
**Band:** 69 (2002)

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Das  
Burgdorfer  
Jahrbuch**

**gehört in  
jedes Haus**

**Alle noch erhältlichen Bücher seit 1934 sind zum  
ermässigten Preis von Fr. 25.– pro Band lieferbar.**

**Vergriffene Jahrgänge:**

**1935, 1950, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1962,  
1965, 1966, 1973, 1985, 1986 und 1989.**

**Zu beziehen bei jeder Buchhandlung oder bei  
Langlois & Cie. AG.**

**Neuste Ausgabe 2002: Fr. 35.–**

## Inserenten und Inserate

Aebersold AG, Kunststeinfabrik	275
Aebi & Co. AG, Maschinenfabrik	244
Aemme Zytig	269
Aeschlimann, Sanitärtechnik/Spenglertechnik	249
Atelier FDB, Bruno Flückiger	268
Baumann Carrosserie	259
BDO Visura, Treuhand-Gesellschaft	251
Bering AG, Elektroplanung	276
Berner Kantonalbank, Burgdorf	265
Bienz Haustechnik AG	247
Binz Urs, Offset und Repro-Service	276
Brodmann, Druckerei, Papeterie	267
Burgdorfer Apotheken	248
Bürki Bau AG	257
Bürki, Reisen und Transporte	269
Büro Jäggi AG, Büro-Design	273
Capelli Mario, Bildhauer	275
CREDIT SUISSE	269
Derendinger AG, Wand- und Bodenplattenstudio	279
Disetronic Medical Systems AG	277
Egger + Co. AG, Stahl – Haustechnik – Eisenwaren	253
ESA Burgdorf	255
Garage Casto, Fiat- und Lancia-Vertretung	249
Gloor Franz, Sackfabrik	243
Gloor Gebr. AG, Autogenwerk	246
Goldbach + Roth AG, Käseexport	242
Greisler AG, Brillen + Contactlinsen	272

Grimm & Ruchti Treuhand AG	265
Gschwend Mode	251
GTB, Gleis- und Bautechnologie AG	253
Haller+Jenzer AG, Satz und Druck	281
Hänggi, Heizöl und Dieselöl	249
Hotel Stadthaus AG	282
Ivers-Lee AG, Verpackungsservice	258
Jost Hans AG, Steinhauerarbeiten	245
Kläy A., eidg. dipl. Augenoptiker SBAO	249
Klötzli Messer	243
Kornhaus Burgdorf, Schw. Zentrum für Volkskultur	278
Langlois & Cie AG, F. Moser, T. Niederhauser und E. Zäch	262
Leuzinger Martin, Foto-Video	253
Lubana AG, Immobilien – Treuhand – Qualitätsmanagement	276
Manor Burgdorf	255
Manz, Textilreinigung	262
Metzler Doris, Parfumerie, Kosmetik	259
Moser & Partner AG, Architektur- und Ingenieurbüro	250
National, Restaurant, Fam. Leuenberger	272
Neuhaus Bedachungen AG	247
Neukomm Kurt P., Goldschmied	257
Pauli Elektro AG	245
Planungsbüro Probst, Haustechnik	245
Raiffeisenbank Burgdorf, Hasle-Rüegsau, Hindelbank	251
Rechner & Co., Bettwaren- und Reinigungsfabrik	267
Regionalspital Emmental, Burgdorf und Langnau	267
Rickli Markus, Buchbinderei und Einrahmungen	271
RM Regionalverkehr Mittelland	277
Schlossmuseum, Helvetisches Goldmuseum, Museum für Völkerkunde	266
Schwander Hans, Industrie-Bedarf	259
Seewer AG, Rondo Doge	264
Segrada Richard, Orthopädisches Atelier	265
Simon Keller AG, Praxis-Einrichtungen und Fachbedarf	280
SMC Lüthi AG, Schuh-Mode-Center	252
Sommerhaus, Landgasthof, M.+V. Künzel	263
Stadtbibliothek Burgergemeinde Burgdorf	247
StaniPac AG, Verpackungsfolien	274

Steinhof PrintMedia AG, Dino Küffer	274
Tschanz Heinrich, Schlosserei und Metallbau	263
Typon Holding AG, Graphic, Medical	256
UBS AG	270
Valiant Bank, Burgdorf	254
Visana, Geschäftsstelle Burgdorf	261
Wälchli H.P. + K., Burgdorf	255
Werthmüller, Schreinerei AG	255
Winterthur, Generalagentur, Roland Rauch	243
Wüthrich AG für Trockenbau, Verputze und Stukkaturen	272
Wyss Andreas, Bedachungen	274
Zaugg, Malerei	257
Zürich, Generalagentur Emmental	260



Das Original dieses Bildnisses, das Cuno Amiet von Carl Albert Loosli gezeichnet hat, wurde von der ROTH-Stiftung in Burgdorf erworben und zur Verfügung gestellt. Die Goldbach + Roth AG in Lützelflüh-Goldbach unterstützt alljährlich mit erheblichen Beiträgen die ROTH-Stiftung in ihrer Arbeit. Sie zeigt damit ihre Verbundenheit mit dem Stifter, Alfred G. Roth, und führt eine Tradition weiter: stets haben auch Käsehändler das kulturelle Erbe gesammelt und gepflegt. Und sie sind sich noch heute bewusst, dass unsere Schweizer Käse ihr Image von der Kulturlandschaft beziehen, in der sie hergestellt und zur Reife gebracht werden.»

**Goldbach + Roth**

*Goldbach + Roth AG  
Langnaustrasse 16  
Telefon 034 46116 15*

*Käseexport  
3432 Lützelflüh-Goldbach  
Fax 034 46118 20*

**Auch im Schadenfall lässt die «Winterthur»  
keine Misstöne aufkommen.**



**winterthur**

**Generalagentur Burgdorf**  
Leitung: Roland Rauch

**156 Jahre**  
**messer**  
**KLÖTZLI**

3400 Burgdorf      Hohengasse 3      034 422 23 78  
3000 Bern      Rathausgasse 84      031 311 00 80

**Geöffnet: 8.<sup>00</sup>–12.<sup>00</sup>    13.<sup>30</sup>–18.<sup>30</sup>    Montag geschlossen**

***Messerschmiedegeschäft für  
feine Stahlwaren, Rasierapparate,  
Geschenkartikel, Zinnwaren.***

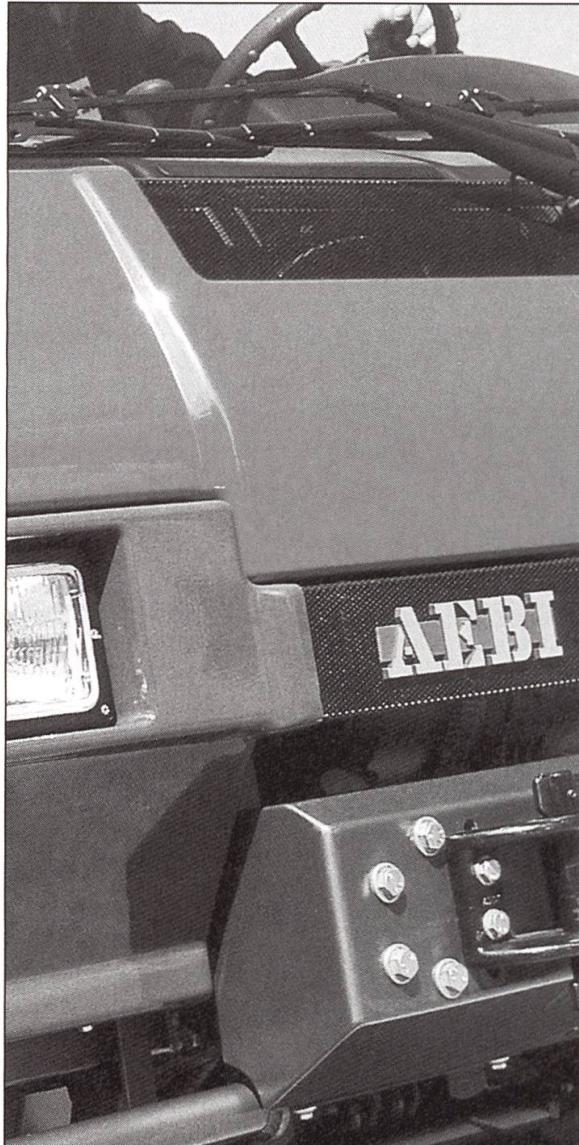
**Franz Gloor**



Ein Schmuckstück besonderer Art  
ist der mit dem Familienwappen bedruckte  
Leinenzwilch-Sack.  
Für handwerkliche Ausführung nach altem,  
überliefertem Verfahren empfiehlt sich

**Franz Gloor**

Sackfabrik Burgdorf, 3400 Burgdorf  
Kirchbergstrasse 115, Tel./Fax 034 422 25 45



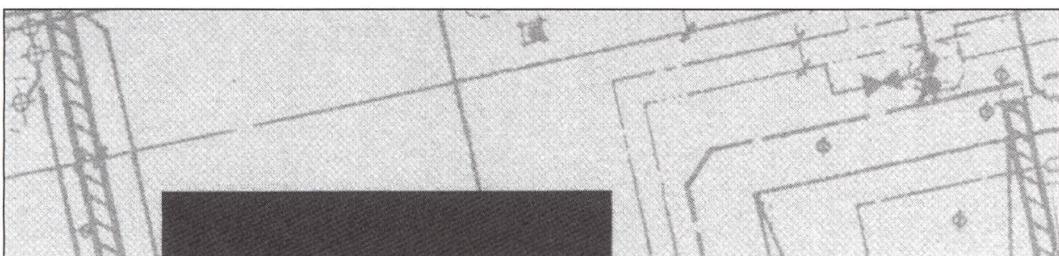
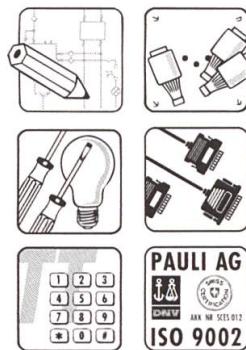
**AEBI**

**Aebi & Co. AG  
Maschinenfabrik  
Postfach  
CH-3401 Burgdorf  
Tel. +41 (0)34 421 61 21  
Fax +41 (0)34 421 61 51  
<http://www.aebi.com>  
e-mail: aebi@aebi.com**

# PAUL

## Elektro AG Burgdorf

Einschlagweg 71, Telefon 034 420 70 70



PLANUNGSBÜRO PROBST

HAUSTECHNIK ALTERNATIVSYSTEME BERATUNG

Haben Sie Interesse an:

**Alternativer Haustechnik • Haustechniksanierung  
Regenwassernutzung • Solaranlagen**

dann sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.  
Wir beraten Sie von der Idee bis zur Abrechnung.

Planungsbüro Probst  
Kirchbergstrasse 189  
3401 Burgdorf

Tel. 034 422 28 00, Fax 034 422 08 13  
E-Mail probst.planung@bluewin.ch

# Hans Jost AG

034 422 51 05  
Postfach 613  
3401 Burgdorf

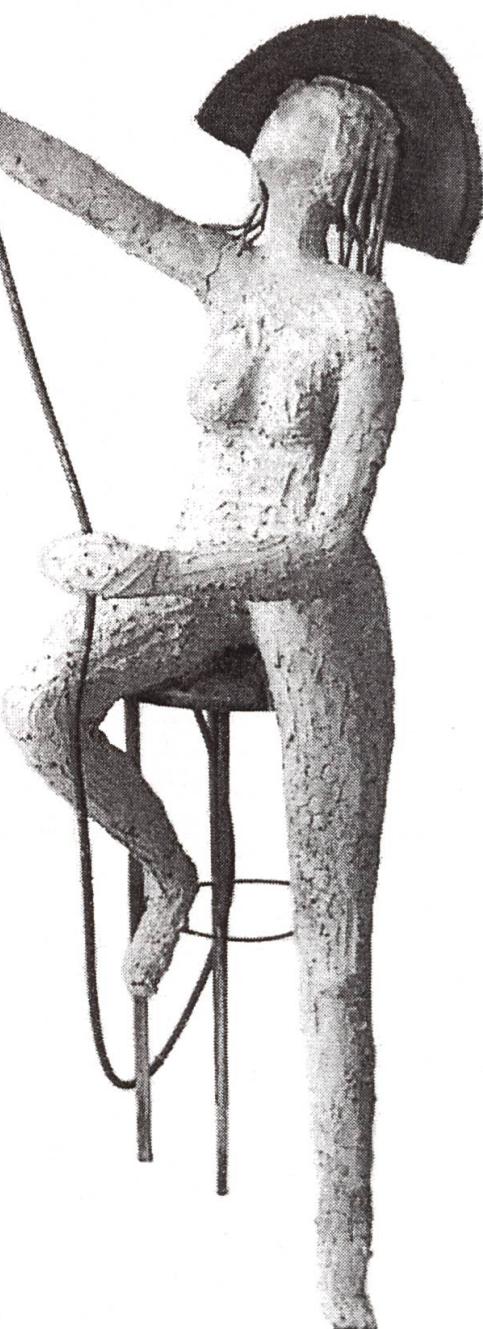
Beratung und Ausführung von  
**Steinhauerarbeiten**  
Fassadenrenovationen, Fassadenreinigungen

für  
weg-  
weisende  
Lösungen in  
der Autogen-  
und Druck-  
reguliertechnik

**GLOOR**

**GEBR. GLOOR AG**  
**3401 BURGDORF/SCHWEIZ**

Tel. +41 34 427 47 47 Fax +41 34 423 15 46  
[www.gloor.ch](http://www.gloor.ch) e-mail: [gloor@gloor.ch](mailto:gloor@gloor.ch)



- Fassadenbau
- Holzkonser vierung
- Alles rund um die Ge b audeh u lle

**NEUHAUS**

Bedachungen AG  
Einschlagweg 67  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 22 21



**Burggemeinde Burgdorf  
Stadtbibliothek**

Bernstr. 5, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 17 01



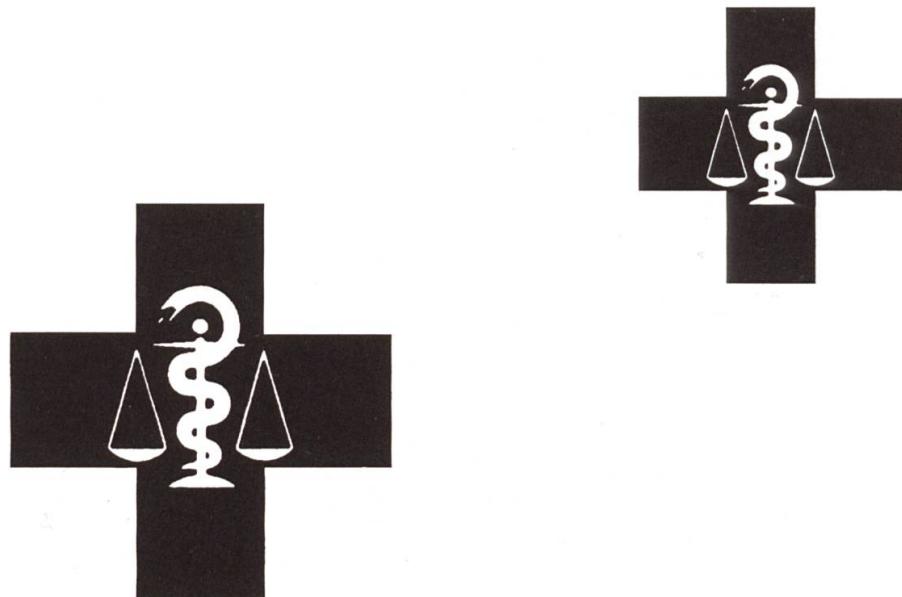
**Bienz Haustechnik AG**

**3402 Burgdorf 2**

**SSIV**

Sanitärinstallationen  
Spenglerei  
Planungen  
Telefon 034 428 28 28

# **Für Arzneimittel die kompetente Beratung in Ihrer Apotheke**



## **In Burgdorf:**

Renata Mordasini-Hiltbrunner,  
Muriel Flückiger-Hegi, Grosse Apotheke  
Dr. Anne Catherine Kienast,  
Apotheke Dr. Mathis  
Peter Ryser, Apotheke Ryser  
Thomas Zbinden, Bahnhof-Apotheke

**Mit Heizöl und Dieselöl  
von**

**hänggi**

**immer eine Nasenlänge  
voraus...**

**Büro Burgdorf  
0844 805 504**

**Büro Ostermundigen  
0844 805 504**

**Büro Nidau  
0844 805 504**



**Ihr Kontaktlinsen-Spezialist**  
**A. Kläy, eidg. dipl. Augenoptiker SBAO**  
Mühlegasse 2, 3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 77 79

## **Die Adresse für guten Service**

**FIAT**

**Garage CASTO**



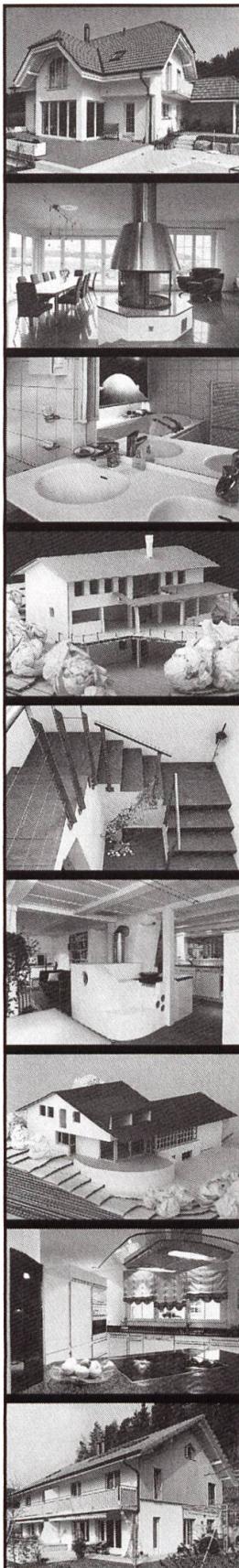
FIAT- und LANCIA-Vertretung, Lyssachstrasse 118  
3401 Burgdorf, Telefon 034 422 07 07, Fax 034 423 00 75

**Aeschlimann**  
Sanitärtechnik

- Sanitäre Installationen
- Reparatur Service
- Sanitäre Planungen
- Heimiswilstrasse 4, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 33 91, Fax 034 423 36 60

**Aeschlimann**  
Spenglertechnik

- Spenglerei
- Flachdach
- Fassaden
- Blitzschutz
- Reparaturen



WOHNEN

# wie esEuch gefällt!

Planen Sie demnächst ein Haus zu bauen?  
Wir bieten Ihnen ein echtes Superangebot:

- Gratis Vorstudie.
- Landangebote, Planen, Bauen: alles aus einer Hand.
- Individuelle Lösungen zu fixen Preisen.
- Erstklassige Wohnqualität.
- Ökologische Bauweise.

So wird Bauen zum einmaligen Erlebnis. Mit uns realisieren Sie Ihr Wunschhaus zum abgemachten Termin und zum garantierten Fixpreis.  
**Wir sind ISO 9001-zertifiziert.**

Das verspricht Qualität und Verantwortlichkeit.  
Interessiert? Coupon ausfüllen und einsenden!



## COUPON

- Wir wünschen eine kostenlose Beratung.
- Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.
- Wir verfügen über Bauland.
- Wir suchen Bauland.

Name: ..... Vorname: .....

Strasse: .....

PLZ/Ort: .....

Telefon: .....

Telefax: .....

MOSER  
PARTNER

**Moser & Partner AG**

Architektur- und Ingenieurbüro, Generalunternehmung  
Schmiedengasse 28, 3402 Burgdorf  
Telefon 034 427 77 77, Telefax 034 427 77 78  
[www.moserundpartnerag.ch](http://www.moserundpartnerag.ch)

# RAIFFEISEN



## Raiffeisenbank Hasle-Rüegsau

Burgdorf, Rüegsau Schachen  
und Hindelbank

Tel. 034 420 85 85

[www.raiffeisen.ch/hasle-rueegsau](http://www.raiffeisen.ch/hasle-rueegsau)  
hasle-rueegsau@raiffeisen.ch

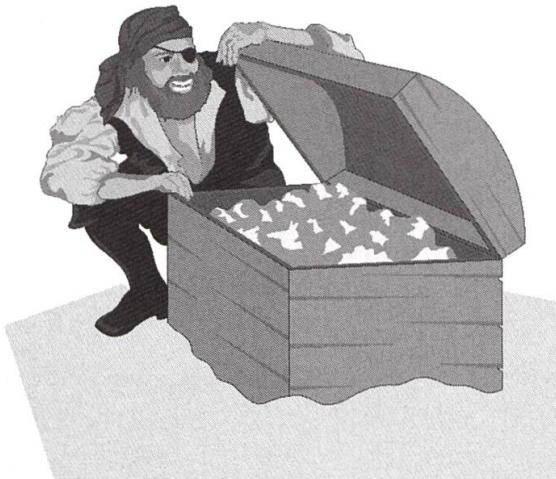


**Wir machen den Weg frei**

Wir sind Ihr kompetenter  
Ansprechpartner in Sachen:

- Treuhand
- Wirtschaftsprüfung
- Steuern
- Unternehmensberatung
- Rechtsberatung
- Internationale Beratung

**Fritz Rüfenacht**  
Niederlassungsleiter



**BDO Visura**  
Kirchbergstrasse 215  
3401 Burgdorf  
Telefon 034 421 88 11  
Telefax 034 422 07 46



**BDO**  
BDO Visura

3 x in Burgdorf...

**gschwend**  
*mode*

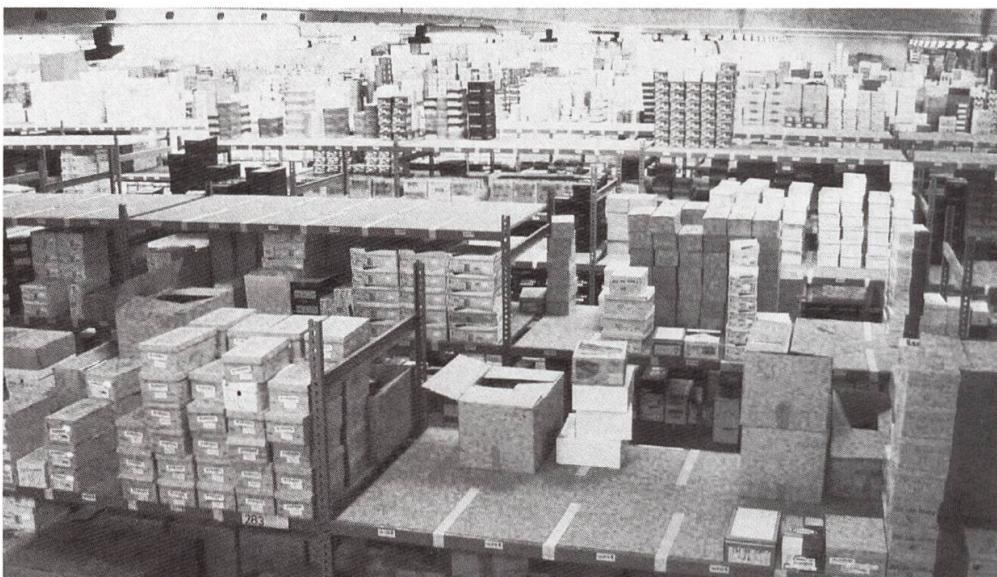
**gschwend**  
*Lingerie*

**RAKTUS**  
FREIZEITMODE

SMC LÜTHI AG  
SCHUH-MODE-CENTER  
Jlcoweg 6, CH-3400 Burgdorf  
Tel. 034 428 88 00  
Fax 034 428 88 01  
[www.smc-luethi.ch](http://www.smc-luethi.ch)  
[info@smc-luethi.ch](mailto:info@smc-luethi.ch)



Die ehemalige Personengesellschaft J. Lüthi & Co. ist per Juli 2001 in eine Aktiengesellschaft mit Holdingstruktur, die Lüthi Holding AG, umgewandelt worden. Das Schuhgrosshandelsgeschäft wird neu von deren Tochterfirma, der SMC Lüthi AG, Schuh-Mode-Center, mit den Businessbereichen **Jlco, Haeny, Interline** und neu **Jlco Professional** wahrgenommen.



Die SMC Lüthi AG hat ihre Kundenschaft zur Hauptsache im Schuhfachhandel. Mit dem neuen Businessbereich Jlco Professional werden zudem Berufs- und Sicherheitsschuhe direkt Unternehmen im Industrie- und Gewerbebereich sowie öffentlichen Beschaffungsstellen angeboten.

Günstige Muster aus dem ganzen Schuhprogramm (vor allem Größen 37 und 41) und Auslaufmodelle aller Größen finden Sie in unserem **JLCO-Restpostenladen** an der Lyssachstrasse 85 in Burgdorf.

**JLCO**

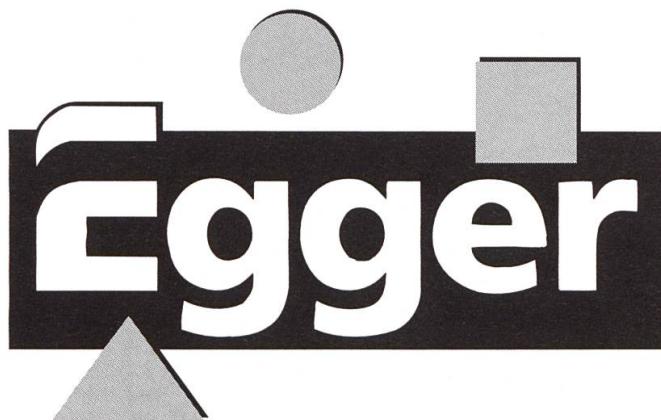
**haeny**

**inter line**®

Das leistungsfähige  
Spezialgeschäft

im Eggerhaus beim Bahnhof  
Telefon 034 422 22 93

**Foto-Video**  
**M. Leuzinger**  
**3400 Burgdorf**  
Bahnhofstrasse 43



- **Stahl**
- **Haustechnik**
- **Eisenwaren**

Egger + Co. AG  
Kirchbergstrasse 3  
3400 Burgdorf

Telefon 034 427 27 27  
Telefax 034 427 27 28  
E-Mail [info@egger-burgdorf.ch](mailto:info@egger-burgdorf.ch)  
[www.egger-burgdorf.ch](http://www.egger-burgdorf.ch)

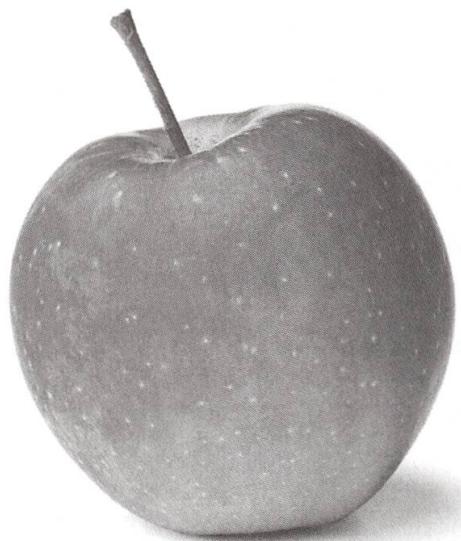
### **...bringt Sie in Fahrt!**

[Die Spezialisten von Bau und  
Unterhalt von Gleisanlagen.]

- Gleisbau und Gleistiefbau
- Tiefbau
- Montage von  
Lärmschutzwänden
- Ausführung von  
Schlosserarbeiten

GTB Gleis- und Bautechnologie AG  
Kirchbergstr. 43f • CH-3400 Burgdorf  
Tel.: +41/34-423 71 21 • Fax: +41/34-422 94 24  
[info@gtb.ch](mailto:info@gtb.ch) • [www.gtb.ch](http://www.gtb.ch)  
Ein Unternehmen der Sersa Group (Schweiz)

# Big Apple oder Bärner Rose



Unsere Nähe bringt Sie weiter.  
[www.valiant.ch](http://www.valiant.ch)

V A L I A N T  
B A N K

# **Herzlich willkommen!**

## **Jeden Freitag Abendverkauf bis 21.00 Uhr**

Burgdorf  
Schmiedengasse 21  
Tel. 034 420 96 99  
[www.manor.ch](http://www.manor.ch)



**H. P. + K. Wälchli, Burgdorf**

Bernstrasse 25  
Telefon 034 422 25 21

Buchbinderei  
Einrahmungen  
Kranzschleifendruck

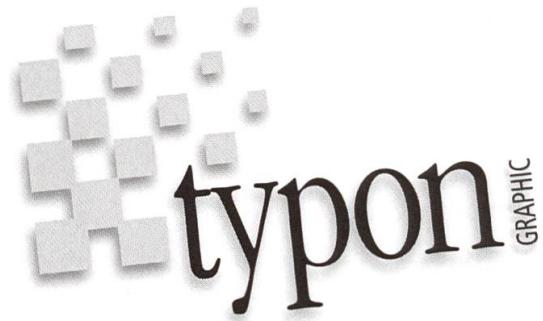


### **Schreinerei AG**

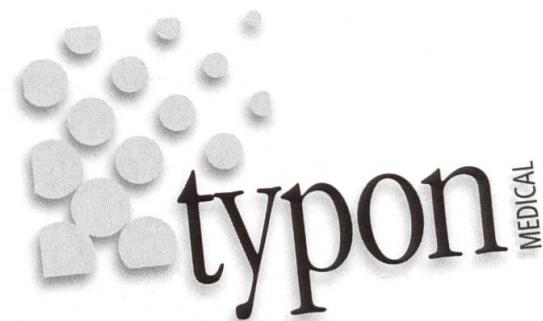
- Planung und Design
- Neuanfertigungen
- Reparaturen
- Restaurierungen
- Möbelhandel
- Bestattungen



Waldeggweg 21, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 23 85, Fax 034 423 37 01  
[info@werthmuellerag.ch](mailto:info@werthmuellerag.ch) [www.werthmuellerag.ch](http://www.werthmuellerag.ch)



Filme und Systeme  
für die grafische Druckvorstufe



Medizinische Filme  
für die Radiologie

Typon Holding AG Dammstrasse 26 CH-3400 Burgdorf  
Tel.: +41 (0)34 420 77 77 Fax: +41 (0)34 420 77 78  
E-Mail: holding@typon.ch

# ZAUGG malerei

Innen- und Aussenrenovationen  
Tapezieren – Neubauten – Gerüstbau

Oberburgstrasse 27  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 79 60/422 42 97



# BÜRKI

B A U  
A G  
BURGDORF

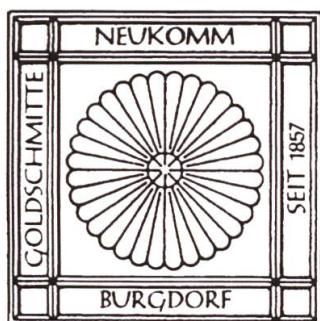
Tel. 034 422 98 76, Fax 034 422 98 86

E-Mail: [buerkibau@cyberlink.ch](mailto:buerkibau@cyberlink.ch)

[www.derbaumarkt.ch](http://www.derbaumarkt.ch)

Ihre Firma für

- Neubau
- Umbau
- Gebäudeunterhalt



Kurt P. Neukomm

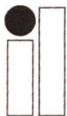
Goldschmied  
Hofstatt 16  
3400 Burgdorf

# Pharma

Pharmazeutische Produkte abzupacken oder Verpackungssysteme für Arzneimittel zu entwickeln und zu optimieren bildet die Haupttätigkeit der Ivers-Lee Gruppe. Seit der Gründung 1947 hat sich die Unternehmung ständig und erfolgreich weiterentwickelt und arbeitet für die führenden Hersteller von Arzneimitteln in der Schweiz sowie im Europäischen Umfeld. Mit unserem qualifizierten Qualitätssicherungsteam garantieren wir unseren Kunden eine konstant hohe Qualität nach cGMP, gemäss den aktuellen Richtlinien der PIC, der IKS und der EU.



Ob für feste, halbfeste oder flüssige Formen  
– wir entwickeln innovative Lösungen  
für jede Verpackungsaufgabe.



Ivers-Lee AG  
Verpackungsservice  
Kirchbergstrasse 160  
3401 Burgdorf  
Tel. 034 421 81 21  
Fax 034 421 82 22  
E-Mail [iverslee@iverslee.ch](mailto:iverslee@iverslee.ch)  
<http://www.iverslee.com>

Ivers-Lee AG

Ihr Verpackungsservice



## Parfumerie Kosmetik Metzler

Doris Metzler, Kosmetikerin mit eidg. Fähigkeitsausweis, Mitglied FSK

Burgdorf

Schmiedengasse 15, Tel. 034 422 69 63

# baumann carrosserie

Dipl. Carrosserie- und Fahrzeugbau Ing. STV



Reparaturen und Neuanfertigungen im Fachbetrieb  
Spenglerei, Schlosserei, Lackiererei und Sattlerei

Kirchbergstrasse 147 CH-3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 11 03 Fax 034 423 20 49

E-mail [baumann@vsci.ch](mailto:baumann@vsci.ch)  
[www.vsci.ch/baumann](http://www.vsci.ch/baumann)

**VSCI Carrosserie Autospritzwerk**



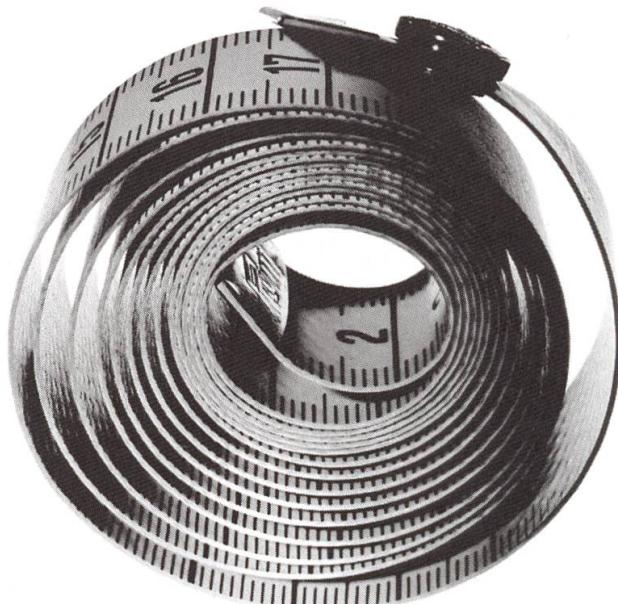
**Schwander Industrie-Bedarf  
Burgdorf**

Lyssachstr. 14, Postfach 798, 3401 Burgdorf  
Tel. 034 422 23 34 / 034 422 73 88, Fax 034 422 76 23

- Hand- und Elektrowerkzeuge
- Keilriemen
- Gummis und Kunststoffe
- techn. und chem.-techn. Artikel
- Arbeitsschutz und -bekleidung
- Maschinen
- Kugellager
- Schläuche
- Schmiertechnik
- Dichtungstechnik

Wer bietet  
mir eine massgeschneiderte  
Finanzplanung?

Mein Business-Partner der Zürich.



Generalagentur  
**Emmental**  
Bahnhofstrasse 15  
3401 Burgdorf  
Telefon 034 426 65 65  
Fax 034 426 65 66

**Z**  
**ZÜRICH**

*Connecting here. To there.*

Quelle: Visana Forum Inland 14

Von Urs Pfenninger

# DU VERLÄsst dich auf Visana

BERN: Eine solide Geschäftspolitik ist der Schlüssel zum Erfolg. Beratung, Servicequalität und persönliche Beratung sind bei der Visana und ihren Kunden der Anliegen der Kundinnen und Kunden zu hören. 341'923 Menschen setzen auf die Visana, ettingen, sich entschieden, mit dieser Werte und haben der Visana den einge-

schlagenen Weg gewählt. Die starke regionale Verankerung verleiht die Visana einen hauptamtlichen Geschäftsstellen 33 und 311 neben einer zentralen 14. Leistungszentren. Ganz bestens, aber den engagierten Beratern, welche tagtäglich für Wohl ihrer Kunden und Kunden einsetzen. WEITER AUF

Geschäftsstelle Burgdorf  
Tiergartenstrasse 14  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 420 11 11  
Telefax 034 420 11 91

**visana**  
Wir tragen Sorge.

**BÜCHER**

**Langlois & Cie AG  
CH-3400 Burgdorf 2**

Kronenplatz  
Telefon 034 422 21 75  
Telefax 034 422 52 10

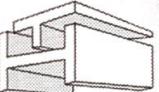
Franziska Moser  
Trix Niederhauser  
Elisabeth Zäch

**Lesen  
Sie mehr  
als die  
Packungs-  
beilage!**

**Wenn...**

**Treppenbau  
Wintergärten  
Metallkonstruktionen  
in Alu und Stahl**

**...dann**

**Schlosserei**  **Metallbau**

**Heinrich Tschanz**

Gysnauweg 7, Postfach 3401 Burgdorf Tel. 034 422 22 73 Fax 034 422 37 79

**Fachbetrieb zur Reinigung auch von:**

Seit  
1912



**reinigt und pflegt alles!**

– Teppichen, Spannteppichen  
– Vorhängen, Polstermöbeln  
– Duvets, Steppdecken etc.

– Vis-à-vis Spital Burgdorf  
– Im Neumarkt Burgdorf  
– Beim Bahnhof Alchenflüh  
– Hauslieferdienst

**Unsere Telefon-Nummer 422 22 55**

*Landgasthof*



*3400 Burgdorf*



## *Geniessen und sich wohlfühlen*

**Unsere Lage**

*Faszinierend und naturnah*

**Unsere Räume**

*Stilvoll und gemütlich*

**Unser Restaurant**

*Einfallsreich und frisch*

**Unser Team**

*Freundlich und zuvorkommend*

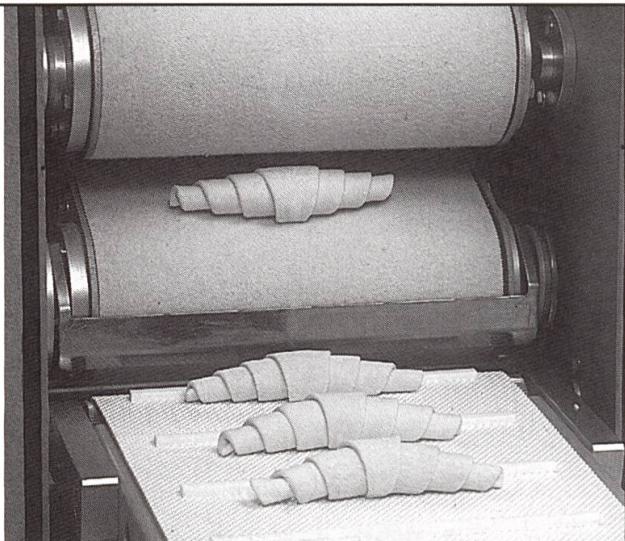
**Bis bald**

*Marlies und Volker Künzel*

Tel. 034 422 50 40, Fax 034 423 46 32  
e-mail [sommerhaus@swissonline.ch](mailto:sommerhaus@swissonline.ch)

Sonntag ab 17.00 Uhr und Montag ganzer Tag geschlossen

# Die rechte Hand des Bäckers



Wir entwickeln,  
produzieren  
und verkaufen weltweit  
Maschinen und Anlagen  
zur Herstellung  
von Backwaren.

**RONDO**  
**DOGE**

Seewer AG  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 420 81 11  
[www.rondodoge.com](http://www.rondodoge.com)

# Grinn & Treuhand AG

## Ruchti

3400 Burgdorf, Friedeggstrasse 13  
Tel. 034 427 10 10, Fax 034 427 10 11  
E-Mail [grt-ag@bluewin.ch](mailto:grt-ag@bluewin.ch)

Ihr Partner für Treuhand-  
und Wirtschaftsberatung



**Wir sind für Sie da...**

**...denn Ihr Erfolg ist unser Ziel!**



**B E K B | B C B E**

Niederlassung Burgdorf  
3401 Burgdorf, Bahnhofstrasse 2  
Tel. 034 428 41 11, Fax 034 428 41 88



Mühlegasse 3    3400 Burgdorf  
Tel. 424 01 85    Fax 424 01 89

### Für Ihre Gesundheit

Meine Dienstleistungen:

- Bandagen
- Sporthilfe
- Orthesen
- Fuss-Orthesen nach Mass
- Prothesen (Brust)
- Gesundheits- und Spezialschuhe

Öffnungszeiten

Montag    ganzer Tag geschlossen

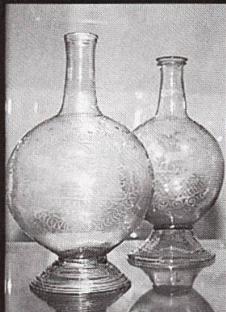
Dienstag bis

Freitag    09.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr

Samstag    09.00 bis 12.00 Uhr

# [www.schloss-burgdorf.ch](http://www.schloss-burgdorf.ch)

## **Schlossmuseum**



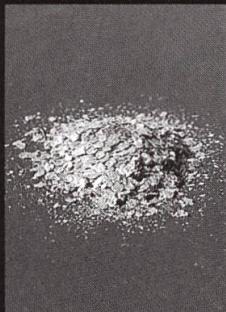
Schloss, 3400 Burgdorf, Tel. 034 423 02 14, Fax 034 423 04 48  
E-Mail: schlossmuseum@schloss-burgdorf.ch

15. September 2001 bis 15. April 2002

### **«Regen – Schauer, Schutz, Kult»**

Zusammen mit dem Museum für Völkerkunde zeigt das Schlossmuseum die Bedeutung des Regens für Mensch und Natur im naturwissenschaftlichen, mythologischen und kulturellen Bereich.

## **Helvetisches Goldmuseum**



Schloss, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 86 86, Fax 034 423 86 86  
E-Mail: goldmuseum@schloss-burgdorf.ch

20. Mai 2001 bis 10. März 2002

### **«Vom Goldstaub zum Goldbarren»**

Heute werden die meisten grösseren Goldvorkommen bergmännisch abgebaut. Schatzsucher und Abenteurer haben dabei keine Chance mehr. Das Helvetische Goldmuseum zeigt anhand zahlreicher Bilder und Modelle die verschiedenen Gewinnungs- und Verarbeitungsarten des Goldes.

## **Museum für Völkerkunde**



Schloss, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 53 58, Fax 034 423 04 48

Ab Dezember 2001 ist die neue Dauerausstellung im Schloss eröffnet.

Mit Objekten aus den geographischen Räumen Ozeanien, Nord- und Südamerika, Asien und Afrika werden verschiedene Aspekte des menschlichen Lebens und Zusammenlebens dargestellt. Einen speziellen Platz in der Ausstellung finden die wertvollen und frisch restaurierten Objekte aus dem alten Ägypten. Sie erlauben einen faszinierenden Einblick in die Kultur der alten Ägypter.

## **Öffnungszeiten der Museen im Schloss**

<i>April bis Oktober</i>	Montag bis Samstag	14.00 bis 17.00 Uhr
	Sonntag	11.00 bis 17.00 Uhr
<i>November bis März</i>	Sonntag	11.00 bis 17.00 Uhr

Unser Ärzte-, Pflege- und Spitalpersonal steht im Dienste Ihrer Gesundheit. Wir gewährleisten an den Standorten Burgdorf und Langnau rund um die Uhr eine ganzheitliche medizinische Grundversorgung auf hohem Niveau. Im Zentrum unseres Handelns steht der Mensch, sei es als Patient, als Angehöriger oder als Mitarbeiter.

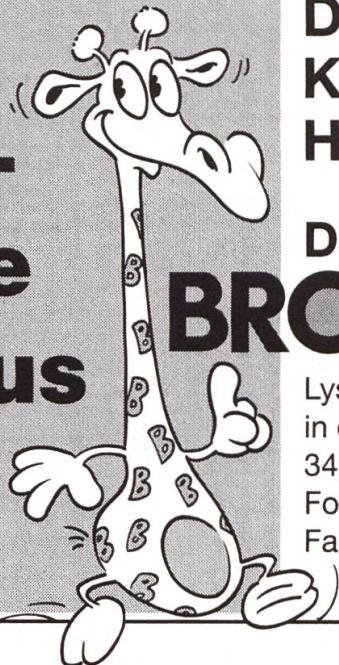
**Bei uns sind Sie in guten Händen.**



[www.rs-e.ch](http://www.rs-e.ch)

Oberburgstrasse 54  
3400 Burgdorf  
Dorfbergstrasse 10  
3550 Langnau

**...immer  
eine  
Hals-  
länge  
voraus**



**Ihr Partner für  
Papeterieartikel  
Drucksachen  
Kopien  
Helio**

**Druckerei Papeterie  
BRODMANN**

Lyssachstrasse 23  
in der Mergele  
3401 Burgdorf  
Fon 034-422 44 22  
Fax 034-422 44 00

Der Kauf und die Reinigung von Duvets, Kissen und Matratzen sind Vertrauenssache. Vertrauen Sie deshalb uns!

**RECHNER & CO.**

Bettwaren- und Reinigungsfabrik  
Schachen 8, 3401 Burgdorf, Telefon 034 422 21 14

**Unser Service:**

- Fachgeschäft für Qualitätsbettwaren, Bettinhalte aus eigener Fabrikation.
- Reinigung, Umarbeitung und Neuanfertigung von Duvets, Kissen und Matratzen
- Grosse Auswahl an Bettwäsche für Gross und Klein sowie Verkauf von Möbeln
- Tempur druckentlastende Matratzen und Kissen
- Hüslar Nest, das Original Schweizer Naturbett
- In unserem Haus sind sämtliche Bettwaren in allen Spezialgrössen erhältlich



**DAS GEWERBE BRAUCHT GÜNSTIGE PARTNER! FDB IST EINER!**



# ETIKETTEN



ATELIER FDB BRUNO FLÜCKIGER  
SCHÖNAUWEG 16, 3400 BURGDORF  
FON 034 422 74 68 • FAX 034 422 74 88

...wir gestalten  
Ihren Erfolg  
mit pfiffigen Ideen!



*Mitglied WIR-Bank*

*Mit unseren Werbeideen wollen wir nicht das Gelbe vom Ei versprechen!  
Wir wollen auch keine Lügen zu Wahrheiten umwandeln helfen!  
Wer sich wählen lassen will, wird mit ehrlichen und legalen Argumenten auf optimalste Art fein säuberlich präsentiert!  
Wer für seine Firma, Produkte oder Dienstleistungen von uns eine Werbeberatung erhalten will, wird von uns das Maximum zu minimalen Kosten an Beratung erhalten, mit Analyse und Erstellung eines Werbekonzeptes anhand des bewilligten Budgets!*

**Grafik + Gestaltung**

**Werbeberatung**

**Satz + SW-Repro**

**Optimale Beratung**

**und Lieferung von:**

- **Drucksachen**
- **Verpackungen**
- **Etiketten aller Art**
- **Werbeartikeln**
- **Beschriftungen**
- **Kleber + Schilder**

**ERFOLG WIRD BEI UNS GEPLANT!**

CREDIT  
SUISSE

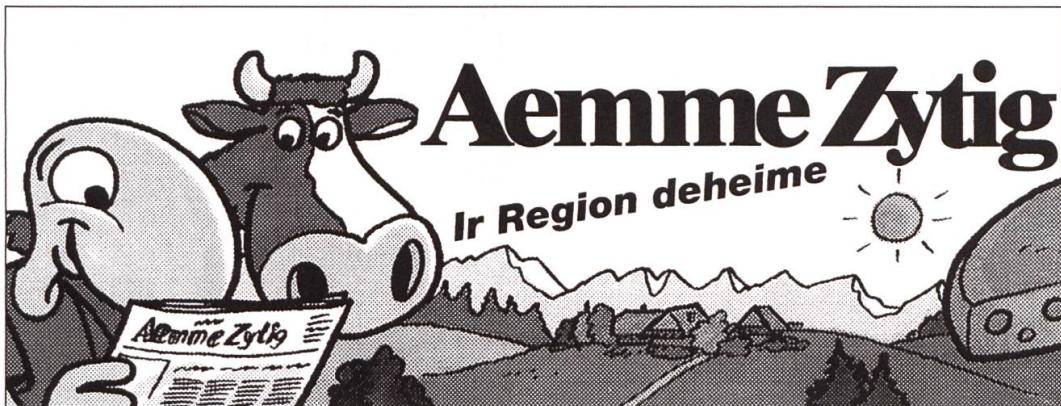
Wer Steuern sparen will,  
wechselt den Kanton.

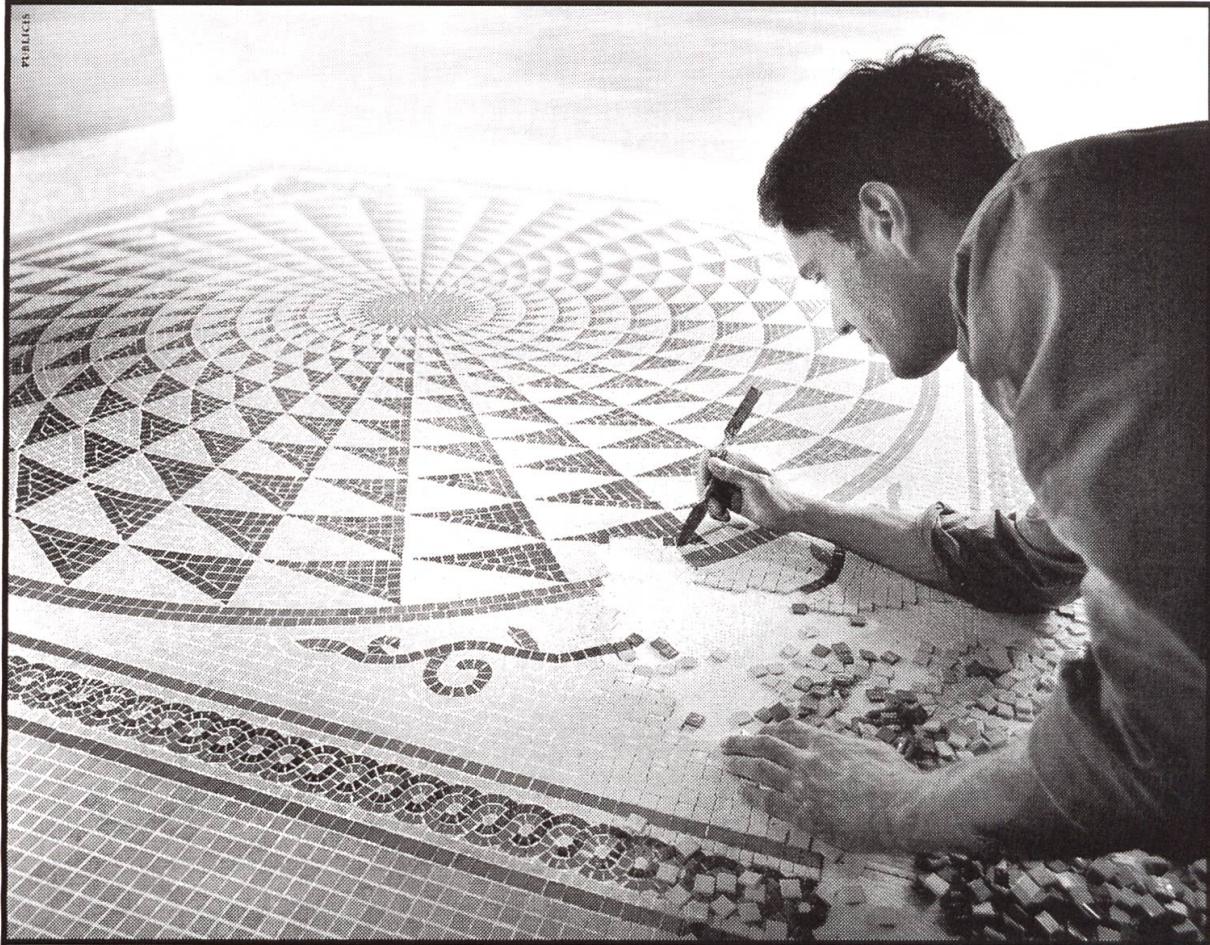
Oder zur  
3. Säule Private Vorsorge.

CREDIT SUISE, Bahnhofplatz 84, 3401 Burgdorf, Tel. 034 428 63 63



Schönbühl, Sandstr. 28, 031 859 47 36  
Burgdorf, Telefon 034 422 23 33





UBS Finanzberatung. Ihre verschiedenen Bedürfnisse wie Vorsorge, Vermögensvermehrung, Steueroptimierung und Nachfolge analysiert Ihr UBS-Berater im Zusammenhang mit Ihrer Gesamtsituation. Er erarbeitet im Rahmen einer umfassenden Finanzberatung Ihre maßgeschneiderte Lösung. Der Weg zu einem Gespräch ist einfach: Wenden Sie sich an den UBS-Berater in Ihrer Nähe. Oder besuchen Sie uns im Internet: [www.ubs.com](http://www.ubs.com)

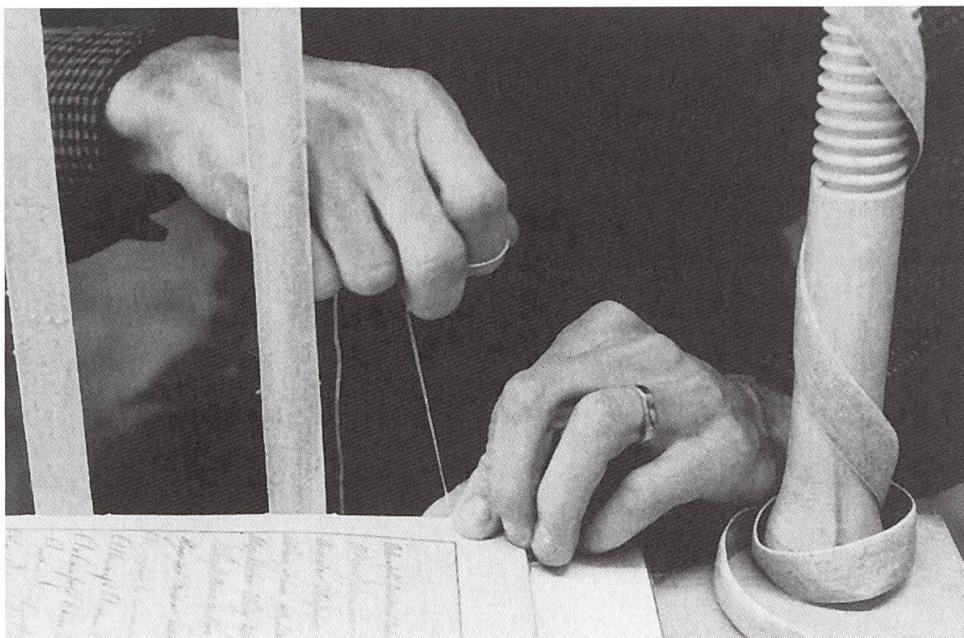
Einzelteile zu  
einem Ganzen fügen  
ist die Kunst  
der Finanzberatung.

 UBS

ATELIER FÜR BUCHBINDEREI      **MARKUS RICKLI**      UND EINRAHMUNGEN



# Wo das Handwerk noch gepflegt wird...



## Buchbinden und Einrahmen in der Burgdorfer Oberstadt:

Spezialanfertigungen sowie Verkauf eigener Kunstkarten,  
Originalbilder und -grafiken diverser Künstler!  
Qualitativ hochstehendes Angebot an Kunstdrucken nach  
neusten Katalogen: zum mit nach Hause nehmen!

**Tel. 034 422 55 59   Fax 034 422 56 23**

Ein Besuch lohnt sich!

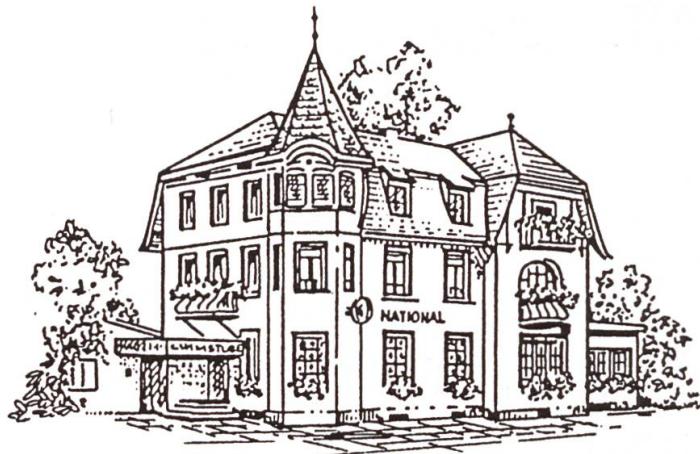


**greisler ag**

**Ihr Vorteil:  
unsere  
Beratung**

BRILLEN + CONTACTLINSEN BURGDORF  
SCHMIEDENGASSE 3 TELEFON 034 428 20 20  
[www.greisler-ag.ch](http://www.greisler-ag.ch)

## **Restaurant National**



Familie Leuenberger  
Lyssachstrasse 80, 3400 Burgdorf, Tel. 034 422 30 98

Saal für 60 Personen, Kegelbahn, Chemistube 20 Personen,  
Sitzungszimmer 25 Personen, grosse Terrasse, grosser Parkplatz



**Wüthrich**

AG für Trockenbau  
Verputze und Stukkaturen

Lyssachstrasse 136, 3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 77 40

Geschäftsleitung:  
Martin Klossner, eidg. dipl. Gipsermeister

**Kompetenz  
am Bau**

# Erfola

Es gibt Leute, die behaupten, Erfolg sei in erster Linie

# mit

Kopfsache. Wir behaupten: Erfolg kann man kaufen. So

# Elan.

wie Büromöbel von Elan. Für ergonomische, funktio-

# Elan

nale Arbeitsplätze. Und für mehr Komfort im

# Biirromöhel

Büroalltag. Rufen Sie uns an: Wir haben Elan!

*Büro-Design  
Planung  
Einrichtung*

# BÜRO JÄGGI AG

Lyssachstrasse 13, 3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 20 41  
Fax 034 423 24 46  
[www.buero-jaeggi.ch](http://www.buero-jaeggi.ch)  
[info@buero-jaeggi.ch](mailto:info@buero-jaeggi.ch)

## Andreas Wyss Bedachungen



Bedachungen und Fassadenbau  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 86 47 / 079 215 41 14  
Fax 034 422 90 02

Dachsanierungen  
Steildach (Ziegel, Eternit)  
Flachdach  
Dachisolationen  
Keller- und Estrichisolationen

**Isofloc** für gesundes Isolieren  
Reparaturen aller Art  
Fassadenverkleidungen  
Fassadenisolationen  
Gerüstevermietung



packende Folien  
gut für Food und Non Food

StaniPac AG • CH-3402 Burgdorf 2  
Telefon 034 427 26 00 • Telefax 034 427 26 01  
E-Mail: [info@stanipac.ch](mailto:info@stanipac.ch) • Internet: [stanipac.ch](http://stanipac.ch)

### Unsere Produktgruppen, bedruckt und unbedruckt:

- Coextrudierte Verpackungsfolien
- Polyethylen-Folien und -Schläuche, Schrumpf- und Kaschierfolien
- Bau- und Agrarfolien
- Flach- und Seitenfaltebeutel und Schrumpfhauben aus Polyethylen
- Verbundfolien, nach Bedarf zusammengestellt und lösungsmittelfrei kaschiert

- Fullservice aus einer Hand
- Konzeption und Gestaltung
- Typografie für höchste Ansprüche
- High-End-Scans und Lithos
- Digitale Fotografie
- 3-D-Umsetzungen
- Bildmanipulationen und Retuschen
- Belichtungen bis Format A2
- Drucken in eigener Druckerei
- Farbige Prints direkt ab Computer
- Farbkopien ab Vorlage

**steinhof**  
*PrintMedia AG*

Bernstrasse 71  
3402 Burgdorf

Telefon 034 426 26 26  
Fax 034 426 26 27  
ISDN 034 424 05 85



Aebersold AG  
Oberburgstrasse 59  
3401 Burgdorf  
Telefon 034 429 29 29  
Telefax 034 429 29 20  
[info@aebersoldag.ch](mailto:info@aebersoldag.ch)  
[www.aebersoldag.ch](http://www.aebersoldag.ch)

Kunststeine  
Treppen/  
Betonelemente  
Fassadenrenovationen  
in Sandstein

### An die Trauerfamilien

Es ist ein schöner Brauch, das Grab eines lieben Verstorbenen mit Blumen und Grün zu schmücken. All diese Zeichen Ihrer Liebe und Wertschätzung sind jedoch dem Wechsel der Jahreszeiten unterworfen. Vielleicht denken Sie daran, mit einem Grabmal Ihrem Andenken Ausdruck zu geben. Sei es ein handwerklicher Denkstein oder ein künstlerisch hochstehendes Denkmal – bei der Erfüllung dieses Wunsches möchten wir Ihnen behilflich sein. Wenn Sie sich an uns wenden, so sind wir gerne bereit, Sie in allen Fragen der Grabmalgestaltung zu beraten.

Mario Capelli, Bildhauer, Burgdorf

Werkstatt: Hammerweg 15  
Telefon 034 422 52 52, Fax 034 423 44 19

## Offset- und Repro-Service

Druck ab vorhandener oder von Ihnen selbst erstellter Vorlage

- Briefbogen
- Rechnungen
- Formulare
- Flugblätter
- Geschäftszirkulare
- Drucksachen für den internen Gebrauch
- Programme usw.

# u.binz

## Offsetdruck

**Poststrasse 6A  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 05 31**

### **Immobilien**

Verwalten von Mietliegenschaften und Stockwerkeigentum  
Verkauf und Vermittlung  
Erstvermietung  
Schätzungen



### **LUBANA AG**

IMMOBILIEN • TREUHAND • QUALITÄTSMANAGEMENT

### **Treuhand**

Buchführung und Controlling  
Revisionen mit Analysen  
Steuerberatung  
Lohnwesen  
Bautreuhand

### **Q - Management**

Analysen  
Coaching/Beratung  
Realisierung  
Support

 ISO 9001 Reg.Nr. 13894-01

### **LUBANA AG**

Fischermätteli • 3401 Burgdorf • Tel.: 034/420 21 21 • Fax: 034/420 21 29 • Internet [www.lubana.ch](http://www.lubana.ch)

Mit **BERING** geits **RING**

zertifiziertes Qualitätssystem  
ISO 9001/Reg. Nr. 11850

**SCS**

# **BERING AG**

*Beratende Ingenieure für Elektroplanung*

Kirchbergstrasse 189, 3400 Burgdorf  
Telefon 034 423 46 16 Telefax 034 423 46 17  
E-Mail [burgdorf@bering.ch](mailto:burgdorf@bering.ch), [www.bering.ch](http://www.bering.ch)



## Feste feiern... einmal anders!

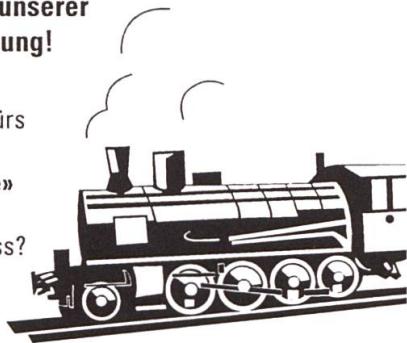
«Rollende Feste» bringen Stimmung, und in einem unserer Spezialwagen kommen Sie unvergesslich in Schwung!

Wir organisieren Ihre Fahrt! Verlangen Sie eine Offerte fürs rollende Fest-Chalet «**Sennhütte**», das romantische «**Schmucktruckli**», die bodenständige «**Emmentalerstube**» oder das «**Bistro-Stübli**».

Wie wär's mit **Speisewagen-Nostalgie** à la Orient-Express? Was sagen Sie zu echten **Dampf-Loki-Fahrten**, oder wie wär's im **Pferdewagen** durchs heimelige Emmental?

Rufen Sie uns einfach an, **wir organisieren gerne** und alles. Und haben noch einige Ideen mehr auf Lager.

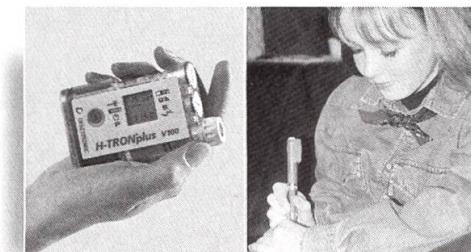
RM, Bucherstr. 1-3, 3401 Burgdorf 1  
Tel. 034 424 50 20/22, FAX 034 424 50 80



**Wir verbinden Jura, Oberaargau, Emmental und Luzerner Hinterland**

- Die Disetronic Gruppe ist eine international tätige Unternehmung. Für die Verabreichung von flüssigen Medikamenten entwickeln, produzieren und vertreiben wir innovative Infusions- und Injektionssysteme.

Qualität im Dienste  
des Menschen



**DISETRONIC**

Disetronic Medical Systems AG  
Brunnmatstrasse 6  
CH-3401 Burgdorf

Telefon +41 34 427 11 11

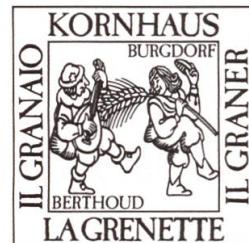
Telefax +41 34 427 11 22

E-Mail: [human.resources@disetronic.ch](mailto:human.resources@disetronic.ch)  
Mehr über Disetronic erfahren Sie im Internet:  
[www.disetronic.com](http://www.disetronic.com)

- Disetronic wurde 1984 gegründet und beschäftigt heute weltweit mehr als 1'300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.
- Präzision und Zuverlässigkeit sind deshalb für alle Unternehmensbereiche eine zentrale Herausforderung.

# KORNHAUS BURGDORF

**Schweizerisches Zentrum  
für Volkskultur:  
Musikinstrumente, Brauchtum, Trachten,  
Grammophone, Phonographen**



**Ein Besuch im Museum Kornhaus Burgdorf lohnt sich.**

Zusätzlich zur permanenten Ausstellung werden attraktive Sonderausstellungen organisiert.

Vom 16. September 2001 bis 28. April 2002

**«Churz Lätz im Chornhus», eine schwungvolle Ausstellung mit dem Bernisch-kantonalen Schwingerverband zu seinem 100-jährigen Bestehen.**

Wussten Sie, dass bereits im 13. Jahrhundert in der Kathedrale zu Lausanne am Chorgestühl Zeugen für das Schwingen gefunden wurden? Erleben Sie in einer fundierten, von Schwingerexperten mitgestalteten Sonderschau, welchen geschichtlichen Hintergrund das Schwingen hat, was das Unspunnenfest für eine Bedeutung für die Gesellschaft und das schweizerische Brauchtum beinhaltet, welche Gaben seit dem 19. Jahrhundert an die Schwingerkönige verteilt wurden.

**Achtung! Stein oder nicht Stein ist im Kornhaus keine Frage. In der Sonderausstellung stehen beide Unspunnensteine!**

## **Vorschau auf das Jahr 2002**

Den Höhepunkt im Sommer bildet eine **Ausstellung zum Thema «Korn»** in Zusammenhang mit artverwandten Institutionen aus allen Landesteilen. Die Vernissage findet am Nationalen Mühletag, 11. Mai 2002, statt.

## **Öffnungszeiten 1. November bis 15. März:**

Dienstag bis Freitag	13.30 bis 17.00 Uhr
Samstag und Sonntag	10.00 bis 17.00 Uhr

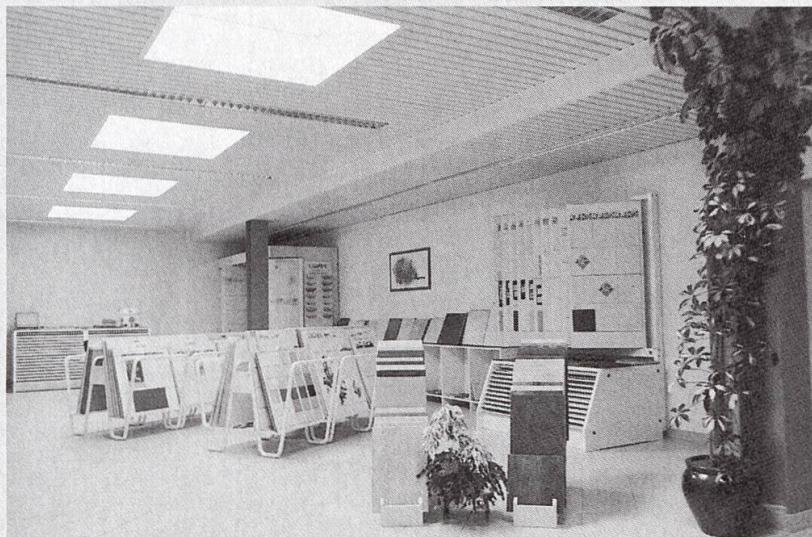
## **Öffnungszeiten 16. März bis 31. Oktober:**

Dienstag bis Freitag	10.00 bis 12.30 Uhr
	13.30 bis 17.00 Uhr
Samstag und Sonntag	10.00 bis 17.00 Uhr

Kornhausgasse 16, 3401 Burgdorf, Tel. 034 423 10 10, Fax 034 423 10 13  
<http://www.kornhaus-burgdorf.ch> E-Mail: [kornhaus-burgdorf@bluewin.ch](mailto:kornhaus-burgdorf@bluewin.ch)

# **Derendingers**

## **Wand- und Bodenplattenstudio**



### **Unser Produktesortiment**

- Unterlagsböden in Zement ●
- Fliessunterlagsböden ●
- keramische Wand- und Bodenbeläge ●
- Plattenausstellung ●

**Derenderger AG, Bahnhofstrasse 8 d  
3402 Burgdorf-Oberburg**

**Telefon 034 422 27 84**

**Telefax 034 423 27 84**

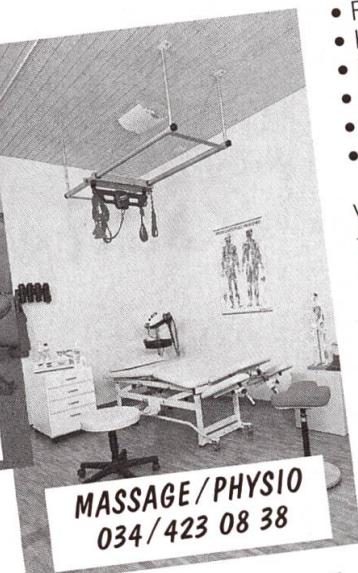
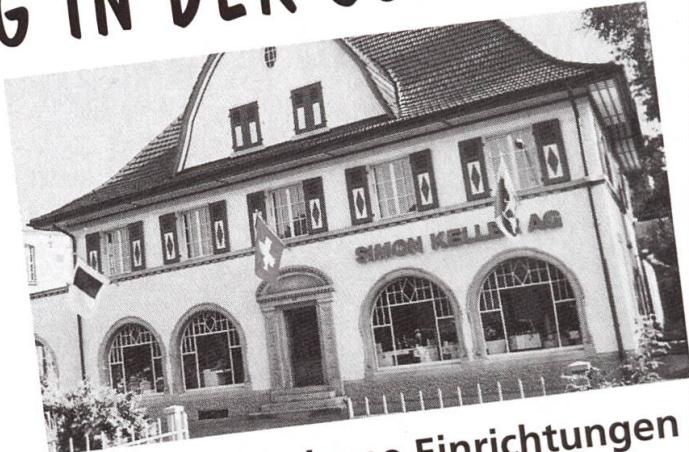
**<http://www.plattenstudio.ch>  
derenderger@bluewin.ch**

**keller**  
Simon Keller AG

# EINZIGARTIG IN DER SCHWEIZ!

Auf über 500 m<sup>2</sup>

eine Präsentation von  
Einrichtungen, Geräten,  
Apparaten, Verbrauchs-  
material, Handelsproduk-  
ten und tausend anderen  
nützlichen Dingen für die  
Praxis in Podologie/  
Fusspflege, Massage,  
Physiotherapie und für das  
Kosmetik-Institut.



## Moderne Einrichtungen und Fachbedarf für

- Fusspflege/Podologie
- Kosmetik
- Besonnung
- Massage
- Fitness
- Physiotherapie

Worauf beim Kauf von Einrich-  
tungen, Apparaten, Instrumenten  
und vielem mehr auf keinen Fall  
verzichtet werden sollte:

auf Auswahl, Qualität, günstige  
Preise, prompte Lieferung und auf  
einen abgesicherten Service und  
Kundendienst!

**keller**  
Simon Keller AG

Podologie/Pédicure 034 423 08 18  
Kosmetik/Cosmétique 034 423 08 28  
PhysioMedic 034 423 08 38

CH-3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 83  
Telefon 034 422 74 74 + 75  
Fax 034 423 19 93  
Internet [www.simonkeller.ch](http://www.simonkeller.ch)  
[www.PhysioMedic.ch](http://www.PhysioMedic.ch)



# Mit leichtem Schritt zur Drucksache

HALLER  JENZER

Haller + Jenzer AG  
Friedeggstrasse 4  
Postfach  
3401 Burgdorf

Telefon 034 420 13 13  
Telefax 034 420 13 10  
ISDN 034 420 13 28

E-Post  
[sekretariat@haller-jenzer.ch](mailto:sekretariat@haller-jenzer.ch)  
Daten  
[akzidenz@haller-jenzer.ch](mailto:akzidenz@haller-jenzer.ch)

# HERZLICH WILLKOMMEN IN DEN BETRIEBEN DER HOTEL STADTHAUS AG

Ihre Gastgeber in Burgdorf!



## HOTEL STADTHAUS



Dem Charme dieses  
Boutiquehotels erliegen  
... und geniessen!  
[www.stadthaus.ch](http://www.stadthaus.ch)  
[info@stadthaus.ch](mailto:info@stadthaus.ch)

Die  
Hotel Stadthaus AG

betreibt zur Zeit  
drei verschiedene  
Betriebe in Burgdorf.

Einerseits das  
luxuriöse

\*\*\*\*\*Boutiquehotel  
Stadthaus in der  
Altstadt, sowie  
auch das brandneue  
\*\*\*Seminarhotel  
Berchtold und das  
Restaurant Brauerei  
Schützenhaus.



## HOTEL BERCHTOLD

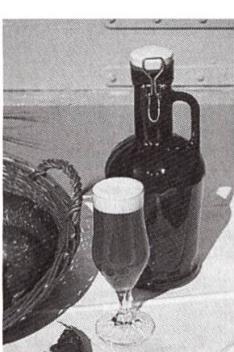


Nicht nur für  
Business-Gäste ein  
zweites Zuhause!  
[www.hotel-berchtold.ch](http://www.hotel-berchtold.ch)  
[info@hotel-berchtold.ch](mailto:info@hotel-berchtold.ch)

In unseren  
vielseitigen  
Restaurants  
bleiben keine  
Wünsche offen!



## RESTAURANT SCHÜTZENHAUS



Schon lange ist  
der lauschige Biergarten  
kein Geheimtipp mehr!  
[www.schuetzenhaus.com](http://www.schuetzenhaus.com)  
[info@schuetzenhaus.ch](mailto:info@schuetzenhaus.ch)

Hotel Stadthaus AG  
Bahnhofstrasse 90 • 3401 Burgdorf  
Telefon 034 428 84 28 • Fax 034 428 84 84

ISBN 3-9521748-2-3